

第一屆校際香港歷史文化專題研習比賽
The 1st Inter-school Competition of Project Learning
on Hong Kong's History and Culture

(甲項) 文字報告 - 高級組 - 冠軍
Written Report - First Prize, Senior Division

新亞中學
New Asia Middle School

「裕民坊的舊記憶--昨昔的歷史印記」

*版權所有，未能上載圖片
請到香港歷史博物館 - 參考資料室
預約查閱，電話 2724 9009

參賽編號： s024

第一屆校際香港歷史文化專題研習比賽

裕民坊的舊記憶・昨昔的歷史印記

*版權所有

報告撮要

裕民坊，這個觀塘的心臟地帶。在七、八十年代，觀塘成爲工業區，裕民坊無可否認也發展成爲觀塘的商業中心。但是隨著時間的推移，香港的經濟慢慢轉型，使觀塘這個工業城市也漸漸被淘汰。現在就是商廈林立，裕民坊逐漸被現代化的腳步而改變。當政府把裕民坊的重建放進它的日程表中，就代表著裕民坊的一切舊事物都會消失，被一些現代化及商業化的建築所代替，就連當地居民的情感也會隨著重建的遷移而被切斷。

我們之所以決定用手中的筆記錄裕民坊的歷史，是希望裕民坊的歷史不要因爲重建而被遺忘，更重要的是希望留下裕民坊居民的情感，印記在歷史的長河中。在進行考察的過程中，我們除了走了一圈確認了裕民坊的範圍，而且還進行街頭訪問，透過訪問一些在裕民坊工作、居住的市民，探討他們心中的裕民坊，感受到他們心中的裕民坊的那份情誼。當地的居民都表示不捨得裕民坊的重建，但無奈於現代化是每個城市必須經歷的過程，而且重建已經是板上釘釘的事，不可改變。

爲了豐富報告的內容和增加更多關於裕民坊的史料，我們跑到歷史博物館搜集更多關於裕民坊發展的資料。綜合史料和考察、訪問時得到的資料，於是就整合出這份報告。所以這份報告先界定裕民坊的範圍，清晰瞭解裕民坊實際範圍；然而再論述裕民坊的發展歷程，探討裕民坊在這幾十年間的經濟發展。接著從當地居民的角度，從他們的衣、食、住、行入手，介紹他們在裕民坊生活的點滴。之後又以銀都戲院這一代表性建築物分析當時的裕民坊居民的娛樂消閑。最後整理街頭訪問的內容和我們在考察途中沿途所拍下的照片，記錄著這片土地的過去、發展，希望透過訪問，真切感受到市民對重建的無奈和對未有定數的未來的躊躇。

雖然重建過後，所有以往會珍惜的東西都會消失不見，但是透過這個報告，記錄下裕民坊的一點一滴，記下裕民坊以往的面貌和當地人對它的感情，並留下那不可磨滅的歷史印記。

*版權所有

“裕民”處處貧亦樂，“寶聲”“銀都”鬧銀幕；

“天然”“建華”茶客滿，“裁判處”內情最簿。¹

四通八達的鐵軌、車水馬龍的大道、美輪美奐的商業大樓，觀塘區在二十多年間迅速發展，從充斥著灰煙的工業地區變成了商業活動昌盛的現代化社區。在這個過程中，觀塘裕民坊始終堅持著、掙紮著，要把最初的面貌保存。然而，隨著蓬勃的商業發展，土地的需求也與日俱增。政府策劃著把裕民坊改頭換面，這塊土地將建起美麗的商業中心，但繁華的外表，是否能取代沉墜于歷史中的回憶？

¹救世軍善才擴展計劃觀塘中心（2008）《民系“故”中尋系列之“官”塘深度行》（頁141）

目錄

一、引言.....	P.5
二、研究目的.....	P.6
三、研究過程.....	P.7
四、觀塘裕民坊的發展	P.10
◇ 裕民坊範圍界定	
◇ 起、興、衰	
◇ 衣、食、住、行	
◇ 娛樂：觀塘地標——銀都戲院	
五、裕民坊，「觀塘人」.....	P.20
六、珍重！再見！裕民坊！別了觀塘意義！	P.28
七、感想.....	P.30
八、參考資料.....	P.33
九、裕民坊點滴.....	P.35

*版權所有

一、引言

今時今日，當我們漫步在摩天大樓林立的大街上，當我們橫跨過柏油鋪的馬路上，當我們伴隨著現代化和科技化成長的同時，是否又發現過去的矮樓小閣，曾經的工業廠房在不知不覺得消逝？

這些懷舊的事物，終究不會永遠存在，而正是如此，才更為值得我們去記錄、去留念。本研究主題取名為裕民坊的舊記憶·昨昔的歷史印記，而把裕民坊定義為一個歷史的印記則更為體現出其價值。裕民坊曾經是工業發展區，而今轉變為商業區和住宅區，過去的工業大樓、生產機器似乎隨著經濟的轉型而漸漸消逝，而這些代表著過去也代表著裕民坊歷史的記錄，隨著時間的流逝也失去原貌了。正如鐫刻的印記，無論如何細心保存，隨著時間浪潮的沖刷，終究會辨不出原貌。

在香港這個高速發展的城市裏，每天有多少人事物在變遷，又有多少人事物在消失？裕民坊過去的痕跡會不會成為發展的犧牲品？政府現正推出重新規劃觀塘的計劃，不久的將來裕民坊將改頭換面，過去的歷史也難以尋其痕跡。趁著裕民坊還殘存歷史的痕跡，我們便走入這個地區，從古舊的照片，從對居民的訪談，從記錄著這片土地的過往的書籍，從街道和大樓上一絲一點的痕跡，找出裕民坊的歷史與過往、起源與發展、興盛與衰落。

我們對於裕民坊歷史的研究，不止是一種單純的記錄，更加是對過去的一份緬懷，也希望這段過去不要無聲無息地墜落在時間的長河之內，而是永遠地被我們所銘記。

二、研究目的

裕民坊，相信無論是五十年代末至九十年代的香港人，尤其是以裕民坊為居住或工作地方的市民，都無法否認裕民坊在觀塘的重要性。裕民坊位於觀塘的心臟地帶，剛發展的時候主要以工業為主，使當時的裕民坊成為一個工業區；直到1979年觀塘線通車²，區內的經濟高速發展，人口也隨著交通的便利而迅速增加。在六十到八十年代，裕民坊是觀塘市人口最密集的地方³；意味著他們本來的文化也帶到裕民坊，所以在六十年代的小巷，有不少與族群的文化有關係的小商鋪，例如「東莞同鄉會」、「開平理髮」、「惠海小巴士」⁴。由此可見，裕民坊也見證著當地居民在這數十年間的成長。除此之外，人口密集使這個地區充滿著人情味，平日都有不少老人家坐在裕民坊休憩公園與朋友談天說地，一起回憶起舊時一起在裕民坊拼搏的日子。

可惜的是，市建局於2007年啟動觀塘重建計劃⁵，裕民坊這個老城區也不例外，已在2008年推出發展藍圖⁶，周邊的商鋪不斷地搬走、結業，只剩下一個軀殼。但是留在裕民坊居民心中的，卻是那一段熱鬧、充滿人情味的歷史。對於市民來說，裕民坊是一個怎樣的回憶？重建之後，只改造成一個現代化的區域，還是還會想以前那樣，心中的歸屬感不變？

我們希望透過這次研究，探討裕民坊由五十年代末至現在的發展和對市民的歷史價值。希望在重建完畢之前，用手中的筆記下裕民坊的歷史，留下屬於香港人的歷史印記。

²黃振傑。《印象裕民坊-昔日裕民坊的興盛》。檢索日期2012年3月12日
-http://www.youth.gov.hk/tc/culturehub/writers_window/ywc/ymsquare/yms8_heyday.htm

³市區重建局(2011)。〈從工業區變宜居城市〉。市區重建局編，《觀塘路》。檢索日期2012年3月12日，網址http://www.ura.org.hk/media/413232/k7_v15_p2.pdf

⁴《官塘近史簡介》。檢索日期2012年3月12日，網址
<http://www.kwuntongculture.hk/home.php?op=history>

⁵市區重建局(2011)。〈觀塘願景 更進一步〉。市區重建局編，《觀塘路》第四期。檢索日期2012年3月12日，網址http://www.ura.org.hk/media/413808/k7_vol4_a1_a8.pdf

⁶市區重建局(2011)。〈分區發展 保持市中心活力〉。市區重建局編，《觀塘路》。檢索日期2012年3月12日，網址http://www.ura.org.hk/media/413683/k7_vol7_a2.pdf

三、研究過程

當接到這個比賽通知的時候我們感到的是喜悅和擔憂，喜悅的是修讀歷史科的我們可以有一個機會去接觸本土的文化，去探究就在我們身邊的歷史。擔憂的是高中的學習生活如此的緊密，擔心顧此失彼。同時這是第一屆校際歷史文化專題研習比賽，所以我們都為其重視，作出充分的準備。

首先，我們要從香港這座城市中尋找屬於我們的題目。我們一行五人先把想研究的地方都羅列出來，其次再上網初步的尋找資料比較他們與「歷史印記」的關係和研究的可行性，難度等等。最後我們擬定了主題—觀塘裕民坊。

然後，我們再到中央圖書館有系統的尋找資料。事前我們先在家裏利用圖書館的網頁尋找有關主題的書目，再記下其中的編碼。在圖書館裏就能直接尋找編碼的位置，取到想要的書目以達到省時方便的效果。在這裡我們要做的還有分工的工作，除尋找書目的同學外其他同學負責的就是印抄和記錄的工作，記下書本的來源以及篩選有助研究的資料。

當對裕民坊有了基本的瞭解後，接下來的就是研究工作中必不可少的實地考察以及訪問的工作。在實地考察中我們先大概走了一圈確定裕民坊的範圍，然後拍下屬於歷史印記的回憶，例如陪伴觀塘舊街坊成長的舊車站，見證裕民坊變遷的建築群等等。讓我們身在其中去感受裕民坊的獨特文化。雖然記憶會消退，但不變的是人們對裕民坊的感情，可能是一份濃濃的街坊情誼。富含感情色彩就是口述歷史的一大特色，所以我們希望從訪問中，嘗試從不同的角度去探討人們心中的裕民坊，其所存在的不同價值以及不同的意義。當然，在訪問前也是要作出準備的。例如先初步瞭解訪問者的身份背景，準備訪問題目，學習口述歷史訪問的技巧等等。

最後便是整份報告中最重要的一環，就是撰寫報告了。一開始要做的就是分工以及資料的分配。我們先各取所需“認領”手上的資料，再各自對資料進行分析和摘取重點，最後就是撰寫所負責的部分。當然其中少不了交流與合作，透過交流的機會互補不足，在共同努力之下完成報告。雖然過程難免艱辛，但我們亦享受當中的過程。當一切都完成後還要補上附錄和注解，複檢等後期的工作，我們務求把這份研究報告做到最好，打造一份屬於我們五個人的共同回憶，我們的歷史印記。

開始日期	工作	目的	得著
2011年8月23日	擬定以裕民坊為主題	選取題目	簡單瞭解裕民坊
2011年9月3日	中央圖書館一從書本及網上大概搜尋相關資料	初步收集與主題相關的資料	尋找資料的有效方法
2011年9月下旬	中央圖書館一再尋找及細閱資料	希望找到最精確及最豐富的資料	從書本中感受觀塘的文化
2011年10月上旬	進行多次會議，制定工作日程及分工事宜	擬定計劃	人與人相處的技巧，溝通是必不可少的一環
2011年10月2日	實地到觀塘裕民坊考察並制定訪問事宜	考察	書本知識有限，實地考察能親身感受裕民坊的特色
2011年10月21日	總結之前日程的所有工作及分享心得	第一階段總結	清楚每位隊員的想法，團隊的運作更有效率
2012年1月10日	回顧第一階段的工作及確認訪問事宜	重新跟進進度	
2012年1月下旬	制定訪問稿，學習口述歷史的訪問技巧	訪問	訪問的技巧及方法 體會口述歷史訪問的特色
2012年2月15日	對第一，二階段的資料進行重新再整理	第二階段總結	讓資料的管理更有系統的方法
2012年2月21日	確認分工及交稿的時間	撰寫前的準備	
2012年3月上旬	撰寫報告及交流分析資料	撰寫報告	從多角度分析事物 提高整理資料的能力

2012年3月12日	補上注腳，附錄，目錄及多次複檢報告	後期工作	一份上乘的報告離不開繁瑣但又重要的步驟——複檢
------------	-------------------	------	-------------------------

四、觀塘裕民坊的發展

1. 裕民坊範圍界定

裕民坊在五十年代至六十年代初時，位於觀塘市中心；但隨著觀塘的發展，裕民坊更加擴展至裕民坊附近的多條街道及裕民坊公園的地方。⁷根據相關資料，有學者在2006年10月9日提及，裕民坊雖命名為“坊”，但事實上只是一條街道。但隨著我們歷史研究小組親身的考察，我們由巴士總站開始出發，經同仁街轉觀塘道至康寧道，再經輔仁街轉回裕民坊街道，我們在沿途中訪問不同的人士，尋求裕民坊的主要正確範圍，但每個居住在裕民坊附近的人都只能夠含糊地帶出裕民坊的地理位置，即是代表其實現時的裕民坊的範圍界定是模糊的。但經過我們多番的整理與研究，所能帶出裕民坊範圍則包括裕民坊、輔仁道、同仁道以及康寧道。

*版權所有

⁷獨立媒體 (2006)。《香港市區重建系列》。檢索日期 2012 年 3 月 15 日，網址 <http://www.inmediahk.net/node/152632>

* 裕民坊的足跡我們曾走遍，但隨著重建計畫的實行，是否又能夠繼續保存下去呢？不管結果是與否，都讓我們把有關裕民坊的一點一滴都保存下來吧！

2. 起、興、衰

觀塘原名官塘，起初只是一個荒蕪的海灣，但自五十年代起則蛻變成爲香港主要的衛星城市。1954年，政府在觀塘展開填海工程，所得土地供建築工廠之用，使觀塘日後能夠成爲新的工業中心。⁹隨著觀塘的發展迅速，區內主要分爲工業區及商業區。觀塘工業區集中於敬業街，海濱道，勵業街及觀塘道所包括的範圍內。而商業區則以裕民坊爲中心，銀行，酒家及戲院皆集中在此短短的街道上。¹⁰

裕民坊發展始初

據林珩輝先生¹¹憶述裕民坊初期只是一個小型的空間，由直街組成，只有數十個鋪位，另有公園，大新銀行，幾幢私人樓宇等。拾級而上可以看到一條通道，打算用以登上籌建中的大會堂。¹²自1950年代末及1960年代初，位於當時觀塘新市鎮心臟地帶的裕民坊已開始發展。皆因50年代末，香港政府於觀塘海面展開填海工程，所得土地被多個廠家劃分作工廠之用。例如1957年，規模龐大的南陽紗廠及怡生紗廠動工。1961年，觀塘區已興建了七十家較大型的工廠，包括鱷魚恤，伊人恤等著名廠房，工廠人口增至五萬。¹³另外廉租屋和徙置區的興建也在1959年先繼落成，人口的增加無疑爲裕民坊帶來發展先機，從而聚集了大量的流動攤檔，小販及食肆，使裕民坊也開始漸漸熱鬧起來。

但治安的問題也讓早期的裕民坊有「觀塘紅番區」的稱號。因爲裕民坊初期空間狹小，但隨著人口的密集而變得人煙稠密，使觀塘的環境更爲複雜。故偶有惡霸於攤檔打鬥爭占「地盤」，交通工具霸線，餐飲業被迫交付保護費等等，而衝突也發生在小販爭奪地盤方面。隨著裕民坊小販數目的增多（因部分內地人士到觀塘，多沒有一技之長而投身小販行列），有勢力人士便會搶先「霸地」，並要求小販交保護費。¹⁴由此可見五十，六十年代的裕民坊治安十分惡劣。

⁹圖片來源 google 地圖。檢索日期 2012 年 3 月 15 日，網址 <http://maps.google.com.hk/>

⁹觀塘街坊福利會（1991）《今日觀塘》（頁 20）

¹⁰同上。（頁 20）

¹¹林珩輝先生於 1982 年—1994 年出任觀塘區議會主席。

¹²梁炳華（2009）《觀塘風物志》（頁 149）

¹³同上。（頁 89）

¹⁴同上。（頁 61）

裕民坊的全盛時期

五十年代觀塘最爲興旺的非酒樓食肆莫屬，直至八十年代初之前，當時的觀塘並未有地鐵，要進入觀塘必須先在彩虹繞一圈，步行也需花上數小時。在這種交通不方便的情況下直接帶動酒樓業的發展。此外，當時酒樓一碟飯約 8 毫子，一圍酒席約 70 月，所以做人情只需 5 元。¹⁵大眾化的價錢吸引了眾多客源，故此每到下班時間，整個裕民坊便開始「活」了起來。每每三五成群的到裕民坊酒樓食肆聯誼聚會。大量女工亦到地攤購物閒逛，大排檔的「油炸鬼」和豬腸粉最受歡迎，有時還會到銀都及寶聲戲院看電影。¹⁶裕民坊得以發展由小型空間轉變爲商業中心是因爲由於觀塘工業發展一日千里，人口的需求不斷擴大，故此觀塘事務顧問委員會於 1960 年一月提出在觀塘劃分十四英畝土地建立一個商業區，作爲觀塘新市鎮的中心。這個商業中心的計劃工程，包括大規模的住宅和商業樓宇，都在 1961 年開始迅速興建，多間銀行的分行也紛紛開業，酒樓方面有明星，天然，國寶等，¹⁷身處佐敦穀（現時巴士總站）的加爵酒樓更是裕民坊乃至整個觀塘區內規模較大的酒樓之一。另外食肆的經營方式多以「同夥」的形式進行，例如茶餐廳在二樓，地下則是賣水果的店鋪。這可算是當時經營方式的一大特色。而銀都及寶聲戲院也分別在 1963 和 1965 年開幕。但是觀塘市民的娛樂活動不僅如此，據馮錦全先生¹⁸憶述七十年代賭風極盛，最受歡迎的賭博方式是「字花」。即使是家庭主婦也參與其中，她們在買餸時都會路經裕民坊兩側的字花檔，常用剩餘的零錢買字花。¹⁹可見此時裕民坊的字花也檔盛極一時。

七十年代香港經濟發展進入高峰期。當時觀塘區就業人數占全港人數三分之一，其中電子業占二萬二千人，紡織業占一萬八千人，塑膠業占一萬人，五金製品行業則占六千人。區內工業發展速度及規模顯而易見。爲了滿足區內大量工人的膳食需求，酒樓成爲整日高朋滿座的地方，間接使當地的商舖容易吸引消費者消費。²⁰但是八十年代初地鐵通車，酒樓市道開始下滑。觀塘很多酒樓都告結業，不少轉爲銀行經營，交通改善爲觀塘銀行業提供發展契機，漸漸開設了很多銀行，例如匯豐，渣打等。²¹雖然酒樓業相繼向金融業轉型，但小本經營的大排檔依然得以生存下來。另外酒樓市道的下坡對於正處於輝煌時期的裕民坊來講並沒有造成影響。八十年代的工業發展保持高速增長，觀塘的人口也日益增加，區內消費比初期大有增長，零售業日益興旺，1984 至 1989 年間，裕民坊內鋪位的租

¹⁵救世軍耆才拓展計劃觀塘中心（2008）。《“官”塘深度行》（103 頁）

¹⁶同上。（頁 96）

¹⁷同上。（頁 60）

¹⁸自 70 年代起，馮先生曾任職觀塘區小巴司機多年。

¹⁹梁炳華（2009）。《觀塘風物志》（頁 161）

²⁰梁炳華（2009）《觀塘風物志》（頁 90）

²¹同上。（頁 149）

金和售價的增幅平均超逾一點五倍以上，²²裕民坊已成為工人放工後必到的消遣之處。銀行，食肆及戲院皆集中在這短短的街道上。平日行人擁擠，車水馬龍，其熱鬧情形實不下於旺角區。²³由此可見裕民坊的發展已達到全盛時期。「裕民」處處貧亦樂，「寶聲」「銀都」闊銀幕，「天然」「建華」茶客滿。²⁴這三句詞所反映的是六十、七十年代觀塘商業區的繁盛風貌，其注釋為六十至七十年代裕民坊周邊之地是熱鬧的平民夜總會，黃昏至深夜小販攤檔及人流特別多。鄰近的銀都戲院，寶聲戲院是當年最賣座的戲院。距裕民坊一箭之地的天然酒家，建華酒樓是當年高檔的茶樓，是客場滿。²⁵

裕民坊的衰落

當裕民坊的商業發展達到飽和時，已不能應付區內龐大的人口需求。故此商業中心也逐漸向外移，漸漸向外發展，例如現時九龍灣德福花園，淘大商場等等。商業中心的外移對裕民坊一直以來的核心地位帶來一定的打擊。另外由於八十年代後期內地開放，大陸為廠商提供廉價的土地及豐富的人力資源，使廠房紛紛搬到內地發展。自此以後香港的工業發展緩慢，九十年代製造業更成為夕陽工業，在觀塘大量的廠房被空置，不少更被改為寫字樓。例如經營貿易，採購公司等。隨著時代的變遷觀塘不少住宅大廈亦趨向老化。工廠的搬離，樓宇的殘舊使當地不少居民紛紛搬遷，而經過了五十多年時間洗禮已飽經滄桑的裕民坊也難以回復昔日的氣象。隨著工業日漸息微，商業活動由此成為觀塘的重要經濟命脈，所以近年有不少工業空地被改建成商業用地，興建商業大廈，例如 APM 大型商場購物中心落成，新型的商場為觀塘帶來了另一番氣象，從而取代了裕民坊消閑娛樂的地位，時代的變遷使裕民坊走向衰落，更面臨重建的命運。

3. 衣、食、住、行

觀塘——衣篇

住在裕民坊，除了可以在 APM 大型商場購買衣服，不少中老年的居民會到物華街的臨時小販市場購買一些衣物。

至少有三十年歷史的物華街臨時小販市場，每個攤位面積都是四尺十八寸乘六尺十八寸。攤檔以鐵皮、帆布搭就而成，一檔接著一檔，密集得難以看到天空。攤檔以售賣服裝為主，有校服、內衣、睡衣、便服、鞋襪等，當然還有各種生活用品和文具，一應俱全。²⁶儘管面積小，但是顧客們除了有本區的街坊外，不少

²²同上。(頁 61)

²³觀塘街坊福利會 (1991)《今日觀塘》(頁 20)

²⁴救世軍耆才拓展計劃觀塘中心 (2008)《“官”塘深度行》(頁 141)

²⁵同上。(頁 141)

²⁶曾肇弘，《頭條日報》。檢索日期 2012 年 3 月 14 日，網址

藍田、秀茂坪甚至將軍澳的居民都會在這裡閒逛。臨時市場與隔壁的物華街及瑞和街一帶的路邊街市，形成了附近居民購買衣服和生活用品的地方。²⁷

當地的檔主大多數都是住在裕民坊附近，大多數都上了年紀。但是他們沒有因為即將重建而隨便應付客人，相反，他們仍然待客熱情，會向客人詳細介紹各種商品的優劣，然後也會閒聊幾句。由於租金廉宜，小販也不是希望賺取豐富的利潤，所以廉價售賣貨品，由於基層收入不高，這自然吸引了附近居民前來光顧，買賣雙方於是形成了一種非利益關係。

觀塘——食篇

所謂「民以吃為天」，對吃的要求高是人的本性。而對於居住在裕民坊或者在裕民坊工作的人來說，裕民坊提供了多種用膳的地方。

——首先，位於觀塘觀塘道 418 號的 APM 商場內就有多種美食可以挑選。商場內有美食廣場，當中有十多間不同種類的食物的商舖，市民可以根據個人的口味而用膳。由於商場經營至凌晨且鄰近附近商廈，所以不少白領和附近居民都可以在這裡大飽口福。

*版權所有

不少附近居民，以及晚上下班工人都會在裕民坊 到 APM 美食廣場的顧客絡繹不絕，當中不少是裕民坊的居民²⁸ 吃宵夜²⁹

其次，在裕民坊巴士公園旁的魚蛋麵街有五間售賣魚蛋麵的店舖，以物廉價美而吸引顧客，但是最重要的是那條街已經有一定的歷史，當地居民到那裡品嚐

http://www.h1.com.hk/culture/culture_content.asp?contid=66224&srctype=g

²⁷ 香港獨立媒體 (2006)·《觀塘民間故事：臨時市場羅伯》，檢索日期 2012 年 3 月 14 日，網址：<http://www.inmediahk.net/node/153828>

²⁸ 圖片來源 黃振傑。《印象裕民坊-昔日裕民坊的興盛》。Youth.gov.hk。檢索日期 2012 年 3 月 14 日，網址：http://www.youth.gov.hk/tc/culturehub/writers_window/ywc/ymsquare/yms8_heyday.htm

²⁹ 圖片來源 Journey to Hong Kong blog。檢索日期 2012 年 3 月 15 日，<http://annatam.com/best-japanese-food-court-in-hong-kong/>

食物時，更能體會到濃濃的人情味，這是因為餐店的老闆都是住在裕民坊附近的，所以空閒時都會和顧客閒聊幾句。

然而，在裕民坊街抬頭往上望，發現有不少是殘舊的酒樓招牌。根據我們訪問以前在裕民坊工作的居民，他們說裕民坊街以前有不少酒樓，令整個裕民坊十分興旺，但是對於當地的人來說，去酒樓算是一次高消費。所以他們還是多數光顧附近的大排檔和小食店。

觀塘——住篇

裕民坊的樓宇就快被拆卸，到底昔日裕民坊的樓宇有何特色與轉變呢？

裕民坊在五十年代，是以私人住宅、新徙置大廈和工業大廈的新市鎮為主。在二次大戰後，第一代的觀塘“重建”開始³⁰，政府在觀塘區研究增加工業用地，工業用地的發展要解決安置居民問題，因此居住在海旁垃圾堆的本屋拾荒者被逼在 1955 年遷移至牛頭角徙置區。

事實上，裕民坊最初的佈局只是區內一個規模較小的觀塘市中心，想要以“花園城市”的概念設計，發展觀塘區（包括裕民坊）的住宅、工業和商業區等，從而建立一個自給自足的社區，規模較小的樓宇令居住在裕民坊樓宇的人們接觸更加緊密，從而建立一個友好的網絡關係。

1967 年的暴動令觀塘居民受市區重建影響，被逼要搬至各個不同的地區，例如，現在翠屏邨的雞寮徙置區和東頭徙置大廈的居民都被逼離開。然而遷移至觀塘的居民，則成為工業發展的因素之一，令工業開始發展。工業需要大量勞動力，工人在其中擔任著重要的角色，那時的工人所住的地方是各種各樣的的徙置區和木屋，可見工人當時所住的環境相比起現在有一定的差距。

另外，觀塘裕民坊的樓宇存在土地利用衝突，例如 APM 對面的舊樓，是以混合式的土地利用，大廈下面是商業用途和小巴士站等，而上面則是住宅，是一種商住混合式的土地利用，雖然存在土地利用衝突，但³¹事實上居民居住的大廈樓下有著大大小小的店舖和食肆，他們生活會亦因這些店舖和食肆而方便。

八十年代末至九十年代初，當觀塘工業日漸衰落時，³²工業和地產互相存在衝突，

³⁰ 《官塘近史簡介》。檢索日期 2012 年 3 月 12 日，網址

<http://www.kwuntongculture.hk/home.php?op=history>

³¹ 庫斯客（2008）。《將來的老照片-裕民坊》。檢索日期 2012 年 3 月 14 日。網址

<http://kursk.xanga.com/668882879/%E5%B0%87%E4%BE%86%E7%9A%84%E8%80%81%E7%85%A7%E7%89%87%E7%BC%8D%E8%A3%95%E6%B0%91%E5%9D%8A/>

³² 《官塘近史簡介》。檢索日期 2012 年 3 月 12 日，網址

<http://www.kwuntongculture.hk/home.php?op=history>

地價上升令工業的生產成本亦大大提高，令工業工廠在觀塘區逐漸慢慢消失，然而裕民坊則跟隨著整個觀塘市中心的改變而改變。

觀塘——行篇

裕民坊即將就要重建，昔日裕民坊居民的足跡即將消失。昔日居住在裕民坊的居民到底有何重要的行跡呢？

說到裕民坊的‘行’，裕民坊位於住宅和工業區交界，是交通的必經之地，其交通方便，裕民坊巴士包括三條巴士路線及四條小巴線，鄰近裕民坊休憩處；另外後期地鐵站的興建更促進了裕民坊的交通發展，令居民上下班更加方便；由於交通方便，居住在裕民坊的市民，亦會去到不同的地區進行不同的娛樂活動。

³³

另外，更加少不了的是裕民坊存在很多各具特色的街道。對於各個不同居民來說，都擁有着屬於自己的街道地圖，不需要刻意記住路牌和路段，即使閉上眼睛，也不會迷路。街道的點滴和不同店鋪的位置也能夠清晰地呈現在眼前。例如裕民坊街道，肩摩接踵的人，有的來自巴士站，有的趕往地鐵，他們都經過裕民坊街道前往自己不同的方向行駛。³⁴

為滿足裕民坊居民的生活，裕民坊的商店有不同的特色，雖然類型不多但卻各具風格，例如堅持只賣涼茶的仁和堂涼茶鋪，那說明了居民生活的需要，當中配鎖匙的小店和抵押店亦是觀塘具特色的店鋪之選，小小的配鎖匙店為居民提供各種不同的服務，抵押店的堅持至今還存在著。

最後，銀都戲院³⁵是一個令市民放鬆心情的好選擇，銀都戲院於1963年開業，由左派的銀都集團經營，位於裕民坊及輔仁街街角位，內置一個典型的舊式戲院大堂。此戲院在六七十年代紅極一時，與北角的新光戲院都是最受歡迎戲院的首選，那時候的銀都戲院電影類型亦十分豐富多彩，除了一般的首輪電影外，還有較少人留意的中國電影。

³³Joe's research (2009). 《重建的市區 被規劃的城市生活記憶》。檢索日期 2012 年 3 月 14 日。網址：

<http://joesresearch.wordpress.com/2009/02/03/%E9%87%8D%E5%BB%BA%E7%9A%84%E5%B8%82%E5%8D%80-%E8%A2%AB%E8%A6%8F%E5%8A%83%E7%9A%84%E5%9F%8E%E5%B8%82%E7%94%9F%E6%B4%BB%E8%A8%98%E6%86%B6/>

³⁴Joe's research (2009). 《重建的市區 被規劃的城市生活記憶》。檢索日期 2012 年 3 月 14 日。網址：

<http://joesresearch.wordpress.com/2009/02/03/%E9%87%8D%E5%BB%BA%E7%9A%84%E5%B8%82%E5%8D%80-%E8%A2%AB%E8%A6%8F%E5%8A%83%E7%9A%84%E5%9F%8E%E5%B8%82%E7%94%9F%E6%B4%BB%E8%A8%98%E6%86%B6/>

³⁵香港獨立媒體 (2006)。《觀塘系列 銀都戲院》。檢索日期 2012 年 3 月 14 日。網址：<http://www.inmediahk.net/node/154261>

4. 娛樂：觀塘地標——銀都戲院

銀都戲院 (Silver Theatre) 坐落于喧鬧繁忙的觀塘市中心，一九六三年，它在萬眾期待的歡呼中誕生，經歷了半個世紀的洗滌后，卻又在市區重建的旗號下即將永遠消逝。銀都戲院曾經是觀塘區最著名的地標性建築物，它見證著觀塘在半個世紀中經歷的風風雨雨與各種變遷，它也承載著老一輩們珍貴的童年回憶。它的起源與發展，興盛與衰落，都是觀塘裕民坊中寶貴的歷史印記。

緣起

位於觀塘裕民坊與輔仁街交界處的銀都戲院，在一九六三年九月七日開業，是「銀都機構」旗下之物業，早期的銀都戲院以放映華語片為主，特別是國產電影為主的「雙南線」電影。³⁶而銀都戲院亦是非常著名的左派戲院之一，所謂左派戲院即使指支持左派思想³⁷與作風的戲院。其第一套上映的是一齣越劇歌唱片《三看御妹劉金定》。開幕當天，下午五時放映七彩紀錄片《紫禁城》，同日晚上七時半和九時半，兩場放映長城出品七彩越劇歌唱電影《三看御妹劉金定》。³⁸

緣盛

銀都戲院在六、七十年代發展得如火如荼，當時更是紅極一時的著名劇院。當時，其與同為左派戲院的北角新光戲院齊名，提倡愛國及支持中國民族主義的發展。在一九九九年，主題為介紹國歌歷史的中國愛國電影《國歌》來港于銀都戲院放映，當時不少愛國的人士及團體均到銀都戲院觀看，當時就因此事，引致了《蘋果日報》的攻擊與批評，但儘管如此，銀都戲院的蓬勃發展趨勢都是我們所不能忽視的。

在五、六十年代的香港，工業為主要的經濟發展模式，工時長而工作辛苦的工業生產活動導致當時從事工業發展的人士較為缺乏消閒娛樂的時間與精力的情況出現，而觀塘作為當時的工業城市，絕大部份的居住人口均從事工業生產，此情況便更為廣泛。根據我們對觀塘裕民坊居民的訪問，不少居民表示當時的工

³⁶ OurRadio 討論區 (2010)。《香港掌故之觀塘重建話當年》。檢索日期 2012 年 3 月 16 日，網址：<http://forum.ourradio.hk/viewthread.php?tid=21351&extra=&page=4>

³⁷ 左派：在政治中是指支持改變傳統社會秩序，創造更為平等的財富和基本權利分配
人民網強國社區 (2010)

)。檢索日期 2012 年 3 月 14 日，網址：<http://bbs1.people.com.cn/postDetail.do?boardId=1&treeView=1&view=2&id=100769093>

³⁸ 戲院誌 Talk Cinema (2009)。《46 年歷史銀都戲院落幕》。檢索日期 2012 年 3 月 14 日，網址：<http://talkcinema.wordpress.com/2009/07/09/46%E5%B9%B4%E6%AD%B7%E5%8F%B2%E9%8A%80%E9%83%BD%E6%88%B2%E9%99%A2%E8%90%BD%E5%B9%95/>

作辛苦，加上沒有什麼娛樂消遣的地方，在工作天里一般都不會有看電影、逛街等的活動。但到了週末或假日，就會趁著難得的空閒時間到電影院看看電影，以作減壓與娛樂。而當時觀塘的戲院選擇較少，大部份想以看電影作為消遣途徑的人都會選擇到銀都戲院。因而也造就了當時銀都戲院一到假日，便人山人海的情景。

緣衰

銀都戲院經過光輝的六、七十年代，在九十年代開始出現了衰退現象。銀都戲院在一九九零年四月改建后，依照普遍舊式戲院的模式，重新開為兩間迷你的小戲院（分為一院與二院），後一院用途改為商舖只餘下二院。³⁹而進入二十一世紀，曾經輝煌的銀都戲院更加變得更為冷清。

在一方面，在八十年代的香港，經濟開始出現轉系，香港的主要經濟活動由二級生產的工業活動轉變為以服務性行業及金融業為主的第三級產業，而工業活動開始式微。服務性行業及金融業更為著重於對勞工素質的要求而非工作時間的長短，雖然服務性行業或金融業的工作時間未必一定少於工業生產，但是工作時間會比較具彈性，加上對於體力的消耗不及工業生產大，工作人士無需付出大量勞力及體力，因此人們有更多的時間走出本區進行消遣活動，經常去的銀都戲院反而因為缺乏新鮮感而淪為次選，銀都戲院的人流逐漸減少。

另一方面，觀塘區的娛樂消遣途徑增加也導致了銀都戲院的衰退。大型購物商場 APM 在二零零五年七月十七日正式開幕於觀塘市中心繁忙地段，加上 APM 中亦設有大型戲院，嶄新的建築、齊全的影音設備、更為舒適的座椅吸引了不少人士到 APM 的新戲院進行娛樂消費，而較為老舊的銀都戲院則更少人到此觀賞了。

緣滅

市區重建局推出觀塘裕民坊重建計劃，位於觀塘市中心的銀都戲院，不可避免地成為了必須收購重建的對象之一。市建局再成功斥資逾 1.73 億元購入觀塘銀都戲院等物業，為該重建區內至今涉及金額最大的單一收購項目。⁴⁰為了配合市區重建，銀都戲院於二零零九年七月九日結業。開業四十六年的銀都戲院，無論完美與否，都已經拉上了帷幕，永遠地畫上了句號。

³⁹時光網（2009）。《觀塘 銀都戲院》。檢索日期 2012 年 3 月 14 日，網址：<http://i.mtime.com/102773/blog/2067554/>

⁴⁰東方互動（2009）。《銀都戲院售 1.7 億重建》。檢索日期 2012 年 3 月 14 日，網址：http://orientaldaily.on.cc/cnt/finance/20090731/00204_008.html


特別：《老港正傳》

《老港正傳》原名《老左正傳》，是一部 2007 年香港電影，由趙良駿執導，黃秋生、鄭中基、莫文蔚、毛舜筠、岑建勳與鮑起靜飾演。⁴¹電影以四十天拍成，講述一對香港夫婦在香港四十年的故事。⁴²


此電影由「銀都機構」自家生產，並且以銀都戲院的天臺作為電影中的場景。自製自銷並且以本身的戲院作為背景的新穎手法，吸引了不少香港人的關注，不但提升了電影本身的吸引力和可觀性，更加提升了銀都戲院的關注度。

逸趣

左圖為放置于銀都戲院的「出卡式」磅重機，香港舊式戲院必有之物，但隨著舊式戲院的相繼結業而逐漸稀少。每次投入對應的硬幣數目就能磅體重，完成后有一張印著日期與體重的小卡掉出來，非常有趣。



右圖為銀都戲院的座位表，在香港只有不到五間的戲院依舊在沿用這種老式座位表。工作人員會在這種老式座位表上劃位，然後寫到電影票的後面，最後再蓋上印章。在二十一世紀，電影院多以電腦售票，使用老式座位表人工劃位的方式已經不多見了。



*版權所有

⁴¹同上。

⁴² 維基百科。《老港正傳》。檢索日期 2012 年 3 月 14 日，網址：<http://zh.wikipedia.org/wiki/%E8%80%81%E6%B8%AF%E6%AD%A3%E5%82%B3>

⁴³ 圖片來源 時光網 (2009)。《觀塘 銀都戲院》。檢索日期 2012 年 3 月 15 日，網址：<http://i.mtime.com/102773/blog/2067554/>

⁴⁴ 同上。

五、裕民坊·「觀塘人」

爲了進一步瞭解「觀塘人」對於觀塘重建計劃的意見及對裕民坊的看法，我們於一月下旬到觀塘裕民坊一帶實地考察并進行了訪問活動。在此次訪問活動正式進行前，我們進行了詳細的分工與問題設計。此次訪問對象主要分爲兩大群體：分別是對裕民坊的特色商鋪及觀塘區老一輩居民的訪問。

訪問當日，我們分爲數人一組，分頭行動訪問不同對象，進行筆錄或音錄，完成訪問活動后進行反思活動和心得分享。在此次訪問中，我們成功訪問了多間商鋪及多位居民，得到不少寶貴的心得和意見，也讓我們對裕民坊有了更深一層的認識。

一. 偉利模型公司訪談稿

我們十分榮幸可以採訪到一間有三十多年歷史的模型店的員工，在訪問中，模型店員工感慨地抒發出他對裕民坊的感情，以及對重建之後的去留表示擔憂。以下就是訪問內容。

訪談日期：二零一二年三月十二日

訪談對象：模型店員工

訪談地點：模型店

(莹=吳海莹、模=模型店員工、顧=顧客)

莹	你好，我們是新亞中學的學生，現在正在進行一個研究裕民坊歷史的報告，可不可以阻礙您幾分鐘的時間來問你一些關於裕民坊歷史的問題。
模	要說些什麼啊？
莹	您現在是住在觀塘區嗎？
模	我不是。
莹	那就是住在其他地區？那不就是……
模	我是在這裡工作。
莹	那麼這間鋪子已經營業了多少年了？
模	呢間鋪都營業了三十年。
莹	三十年都算是一個很長的時間了
模	我在這裡已經工作了很久。
莹	我們都留意到觀塘的模型鋪都挺少的，特別是專門售賣模型的店鋪很少。
模	這裡只有這一間而已。
顧	在這裡哪裡有這麼大的模型鋪啊，只有這一間而已！是沒有這麼大的模型鋪，來售賣軍事模型、高達模型等。

莹	沒有那麼專業，整間鋪子都是賣模型，附近都很少了。那麼整個行業，就只剩下這裡，有種息微的現象，那麼觀塘以前是不是這個樣子的，還是像現在這樣只有這一間？
模	不是的，那個時候在裕民坊街都有幾間。
莹	原來以前有好幾間的？！
模	其實都是很久之前，大概是十年前吧。現在全都沒有了。
莹	那現在就只剩下這一件店鋪，你們在重建之後會不會繼續營業，或者是不會再營業、或者到其他區營業啊？
模	說道這裡就覺得很傷心！每人都希望可以繼續營業，不過現在很難經營下去，現在的租金貴，老實說，現在在外面租這麼大的地方，在這裏租的地方要四個鋪位才行，這麼多東西，很占地方，要很大間才足夠，在外面隨便一個地方都要十幾萬，但是現在每月的租金都沒有十萬。世事難料啊！
莹	那現在的生活是不是還沒有獲得保障？
模	那當然是的。
莹	那麼政府有沒有跟你們交涉，商量重建之後有什麼賠款
模	其實政府的賠款真的很有限，根本不足夠。只有搬遷費，連裝修費都沒有決定好。
莹	也就是說還沒有跟政府達成共識？
模	現在也不是交涉過很多次！剛開始還是保持原狀，因為對這個賠款都還是觀望狀態
莹	也就是沒有談好賠款事宜？
模	還沒有。
莹	那你在觀塘工作了這麼多年，有沒有一些以前在裕民坊一帶和現在有什麼明顯的分別啊？
模	現在很冷清，以前這裡很興旺，現在剩下不多店鋪，十室九空，很多居民都搬走了，根本就沒有什麼人了，跟以前是完全不一樣的。
莹	以前是很興旺的嗎？
模	以前是很興旺的，但現在觀塘市中心周邊地區的居民都全部搬走了，都搬到其他地區，都不在這裡營業了。
莹	所以現在很多店鋪都結業了。
模	是很多啊。
莹	那麼這間模型鋪大部分的顧客都是附近的居民？
模	這裡大部分都是，也有一些外來的顧客，連陌生的都有的，有些還是特意來這裡的，但是現在周圍的人都勸我們結業，所以現在大部分的顧客都不是住在附近的。
莹	以前有沒發生過哪些特別的事令你印象深刻的？以觀塘這個地區來說。
模	特別的……都有發生過很多特別的事：以前這裡好熱鬧，現在卻冷清，

	就在那裡（指裕民坊街方向），以前那裡都是經營酒店，以前很熱鬧的，而且有利潤，現在基本沒有利潤，全都虧本。
莹	謝謝您的幫忙。

2. 仁安大押訪談稿

我們十分高興可以與曾是裕民坊居民而現在在裕民坊巴士總站附近的仁安大押工作的孔生，他的生活與裕民坊的關係十分緊密，在訪問的途中，他流露出對裕民坊的不舍。以下就是訪問的內容。

訪談日期：二零一二年三月十二日

訪談對象：當舖職員孔先生

訪談地點：當舖

（孔=孔先生、吳=吳海瑩、伍=伍麗碧、鄧=鄧麗婷、陳=陳子欣、莫=莫焯毅）

吳	首先這個當舖在這裡多少年了？
孔	1942年，70年就開業了。
吳	那麼你在這裡工作了多少時間？
孔	我很小的時候就在這裡了幫忙了。
鄧	是這42年來都在這裡幫忙嗎？
孔	那也不是，正式來說03年才到這裡來的。
伍	那麼你本身是住在觀塘的嗎？
孔	曾經是。
陳	請問是住在裕民坊一帶嗎？
孔	曾經是月華街的。
吳	我們見這當舖都非常的特別，因為我們走了那麼久都沒見什麼當舖。觀塘只剩下這裡一間當舖嗎？
孔	都不是，那裡也有。（指向協和街方向）觀塘有7間...圍繞著，但不是重建區裏的。重建區有4,5間都是受到影響的。
伍	這裡是屬於裕民坊範圍內，政府有要求什麼時候搬離嗎？
孔	要啊，他說6月3日這裡就會成為政府地。
伍	是達成共識嗎？談好了賠償嗎？
孔	還沒有。3月2日就說好了3個月後，也就是6月3日這裡就被政府收回。由私營的產業變成公家的產業。
伍	有談好賠償問題嗎？
孔	市建局曾經有，但我們沒有答應，因為我們想繼續經營。
陳	我想問一下，從小到大你認為觀塘區有什麼特別大的變化嗎？
孔	當然大變化啦，尤其是現在有地鐵了，地鐵也是70年代才開始的。有地鐵這個改變已經很大了。

陳	在有地鐵之前這裡全是工廠嗎？
孔	也不是。有民居，從這裡往上都是民居，秀茂坪也都是民居。就算是藍田，油塘也都是民居。
伍	那從以前到現在在觀塘有發生什麼事情是令你印象深刻的嗎？
孔	基本上沒有…但最大件事就是葉繼歡打劫了。這裡就不關我們事，那裡的（物華街）當舖有人說出來了，流彈在飛來飛去的。物華街那裡的，都是在重建範圍內。物華街這邊就被收回，而另一邊就不收了。那裡的金鋪被葉繼歡“光顧”過，當時的警方就在駁火…
伍	那你有想過在6月3日被政府收回後會繼續經營這當舖嗎？
孔	我們當然想啦。
伍	有什麼打算？就是會搬到什麼地方去嗎？
孔	都找不到鋪，一鋪難求。
莫	是因為現在的租金貴嗎？
孔	不是貴的問題。第一，他收的地方大。假如是收一兩棟大廈，在外圍找（店鋪）都比較容易，但現在他收的是一整塊地。範圍大使我們越走越出，越離開這裡，當人們再光顧的時候就會有難度了。就我們這一行而言，是不可以跨區搬的，因為一些客人會選擇光顧離他們比較近的當舖。地緣關係是很重要的。再加上觀塘這裡環繞著幾個大的屋邨，屋苑，例如翠屏邨，麗港城，秀茂坪，藍田，油塘，鯉魚門那裏的。人口是包著這一區的，如果我們走開了就再也做不了他們的生意了。
鄧	那你們現在做的全都是街坊的生意嗎？
孔	基本是我說的那幾區，跨區的也有。有些人是在這裡上班的，吃午飯經過的時候也可以讓我們做生意。但突然間沒有生意了就像死城一般，整塊地給挖空了，失去了人的活動，流動的人口也相對的減小。所以不是那麼理想。也就是說一塊地突然停頓了其經濟活動，人都不多了或是被趕到某一位置，就改變了人類的活動。其實，地是很重要的，雖然說路是人走出來的，但當路被封了，整區就變成真空的，失去了經濟活動除了泥水工人，也就沒有人走進這一區。所以生意的面貌在重建的十年間破壞是很厲害的。
陳	另外我想問一下你對銀都戲院有什麼印象嗎？
孔	我都有看過戲。
鄧	當時的票價貴嗎？
孔	一般而已，是正常價。
莫	那以前的銀都與現在的銀都有什麼變化嗎？
孔	以前這裡也有戲院，是寶星戲院。這裡以前是邵氏的，在以前這裡有很多小賣部，戲院，賣東西吃的。所以以前這裡很旺。
陳	現在都沒有了是嗎？
孔	對啊，現在邵氏都沒有了十幾年了，變成商場了。現在什麼都商場化了，

	邵氏的片都沒票場，國語片也不看，現在連港產片都不看了。
吳	銀都戲院現在會不會很少人去看呢？以前會不會多一點呢？
孔	以前和寶星一樣都很多人的，都很旺的。最後剩下來的是二線片，港產片也有…在附近，又適合的，就會去看，價錢都一樣。
吳	就是當消閑活動一類的？
孔	對啊。
吳	那當戲院被拆了後你會覺得可惜嗎？
孔	何止戲院，這裡還有很多酒樓的。現在酒樓都沒了，一間酒樓都沒有。以前 70、80 年代是很多酒樓的，現在都拆了都沒了。改建成麥當勞那些的，都沒了。以前裕民坊很多街舖都有很多酒樓的，現在就全變成銀行。因為以前很多勞苦大眾或者藍領吃飯，所以以前（酒樓）是很興旺的。加上又有很多屋邨，所以很多人會到這裡來喝茶，聚腳。因為所有東西都越來越貴，酒樓沒法營業就改做銀行了，一整排的。因為他們租得起。所以在不斷改變，例如金融產業在 80 年代後越來越好，銀行開得也比米舖多。
莫	當這舖被拆後會捨不得舊街坊嗎？
孔	現在的客人都經常問我們會搬去哪裡，想跟著我們。但奈何我們找不到地方，近一兩年的舖價都很貴。又加上金融海嘯，物業價變相升得太高了，與其買物業就變得辛苦了，也不划算。

3. 馬先生訪談稿

從訪問中可見：首先，裕民坊重建可能會使居民因為要遷去別區而增加更多費用，增加生活負擔；其次，七、八十年代工人的工作辛苦，主要娛樂是到附近的銀都戲院看電影或者是到插樓喝茶，消遣途徑較少。

訪談日期：二零一二年三月十二日

訪談對象：馬先生

訪談地點：裕民坊公園

(馬=馬先生、吳=吳海瑩、伍=伍麗碧)

伍	你好，我們在做一個關於裕民坊的歷史研究計劃，請問能佔用你幾分鐘的時間來做一個訪問嗎？
馬	可以啊。
吳	請問你是住在觀塘區的嗎？
馬	我不是住在觀塘區，但是我在觀塘工作，就在裕民坊附近。
吳	請問你在觀塘工作幾年了？
馬	起碼有二十多年了。
吳	對比起二十多年前的裕民坊和現在，你認為裕民坊有什麼改變嗎？

馬	好像沒有什麼改變啊……
吳	會不會有些比較顯眼的改變呢？比如建築物之類的？
馬	那應該就是多了一些新的樓宇吧，像 APM 就是以前沒有的。
吳	裕民坊一帶即將有重建計劃，你認為這對重建區的居民有什麼影響呢？
馬	如果要重建，不少居民要遷去其他區居住，住宅費用昂貴，到時候如果要往返居住地與觀塘，交通費肯定也很貴，對居民生活造成沉重負擔。
吳	嗯，的確會有這方面的問題！那你在觀塘工作也有二十多年了，平常回去銀都戲院看電影嗎？
馬	比較少吧，有假日的話會去，但是因為那時候很多人都是工人，工作時間長而且工作辛苦，放工都回家休息睡覺，沒什麼時間回去看電影。難得有假期就抓緊機會去放鬆一下。
吳	那除了看電影，那時候還有什麼娛樂嗎？
馬	喝茶啊！那時候觀塘很多茶樓，有時候會和老友一起去喝茶聊天。
吳	我們的訪問也差不多結束了！非常感謝你的回答！

4. 電子產品商店訪談稿

我們十分高興可以與在裕民坊經營電子產品生意二十多年的店主做訪問，他見證了裕民坊二十多年來的發展，在問答的言語間，可見他對重建計劃的無奈。以下就是訪問的內容。

訪談日期：二零一二年三月十二日

訪談對象：商店店主

訪談地點：電子產品商店

(店主=商店店主、伍=伍麗碧、鄧=鄧麗婷、陳=陳子欣)

陳	在這裡做了多少年？
店主	都二十幾年了吧。
陳	那是不是一般都會做街坊生意比較多？
店主	那是當然了。不過也不全然，因為有個巴士站在旁邊，所以也是一半一半吧。
伍	那現在觀塘要重建了，政府有沒有要求你們搬走？
店主	有
伍	那你們是怎麼想的？有沒有想過什麼時候要搬，會怎麼談？
店主	現在還沒談好。
伍	是因為什麼因素？
店主	價錢啊。

伍	就是說覺得政府出的價錢還不夠？
店主	對，他們還沒出一個合適的價錢給我們所以日期就未有
鄧	在開店二十多年間，裕民坊發生了什麼讓你印象深刻？
店主	這裡沒有什麼特別事呢……改建吧。寶星戲院改建吧。以前它是戲院，後來改建做了酒家。再大件事就是金鋪打劫的……葉繼歡吧。是不是葉繼歡？
伍	是什麼時候發生的？
店主	年份就不記得了……你可以再查查看的。
陳	我還想再問一個問題，就是在裕民坊二十多年，你覺得整體變化大嗎？
店主	沒什麼變化啊根本。
陳	就是政府的措施會令它改變特別大？
店主	那是當然了。就是有公園變得沒有了啊。整個模型變化很大，你可以去市建局看看它的模型。
伍	那其實你對重建怎麼看？
店主	那……一切都要改變的。你看沒有遊輪都可以變得有遊輪了。郵輪碼頭能開通了。所以一切都要改變的。
鄧	那裕民坊重建后你會不會考慮繼續在這裡開店？
店主	沒得考慮。是沒得考慮。一段長時間是沒有可能想到是否仍然需要你的行業，你的體力會不會改變。或者幾年之後又不能工作……太多改變了，我們無法計算對吧。一般小市民不能計算那麼長。
伍	那等政府要求你們搬走，你們會有什麼打算？
店主	這……應該是暫時休息先。都工作了這麼長的時間了，好好休息，才能想想有什麼可以做。
伍	那你覺得會不會改變你的生活很大？
店主	那正常工作的事情……都被改變了，那是當然的。就算找另一個地方重頭來過，還要再養一群客人對影響很大……
陳	好，我們的訪問也差不多了，謝謝你。

訪問總結

通過進行街頭訪問，我們發現大多數居民或在裕民坊工作的人都對著裕民坊有著深厚的感情：他們有的是在裕民坊居住、成長，有的是在這裡已經工作了幾十年，有的甚至把他們一生的時間都在裕民坊渡過。從此可見，裕民坊這個地區除了見證了香港經濟的轉變，更是見證了香港人的共同成長。但奈何於舊城區無法避開現代化的改變。裕民坊即將被重建，舊有的事物將全部被更替，無論是商鋪經營者還是老一輩的居民，都流露出對裕民坊的不捨與感傷。

裕民坊的重建，意味著舊商鋪不能繼續營業，商鋪東主面臨著結業或支付昂貴鋪租的抉擇，雇員面臨著失業的威脅；裕民坊的重建，意味著重建區的居民們要遷出原居地，離開熟悉的人際網絡而適應一個全新的環境。更重要的是，原居民和特色店鋪的遷走，同時也把這個地區的人情味帶走，使原本因重建而逐漸冷清的街道越來越冷清，斷開了當地居民之間的感情紐帶。然而清拆在即，政府與商戶及居民之間仍舊未就此問題達成共識，商鋪東主與居民的憂慮與無奈顯而易見。這些「觀塘人」的明天、裕民坊的明天，又會有怎樣的結局？

六、珍重！再見！裕民坊！別了觀塘意義！

回首盼望過去，裕民坊從一塊荒蕪的土地，隨著香港的工業起飛，和整個觀塘一起成爲了重要工業區。後來越來越多的市民遷入居住，港鐵開通方便了交通，帶動了觀塘的經濟發展，使它慢慢蛻變成一個現代化的商業區域。在短短幾十年間的高速發展之下，裕民坊仿佛被時代拋離在後，孤獨地堅持著樸素的生活特色和商業活動。

到了今天，市區重建局爲觀塘區帶來了未來的發展方針——一個繁華昌盛，集住宅、商業、休閒於一體的新觀塘市中心。在這個市區重建局製造的模型里，裕民坊將從一片舊屋林立，商戶簡樸的老社區，煥然一新變成一座具現代感的商業中心城。如此巨變，對於裕民坊的居民商戶來說，就像往平靜的湖水中擲下的石塊，激蕩起層層水波。有些人贊同觀塘區重建計劃，認爲這是香港發展的必須；有些人反對有關計劃，覺得多年來的心血和珍貴的回憶都將因此而慘遭摧毀。但無論如何，市區重建局的重建計劃已經登入了政府的日程表，是板上釘釘的事情，難以再去改變。

比照現時的裕民坊，和市區重建局內未來裕民坊的模擬影片，讓人不禁產生一個疑問——這真的還是裕民坊嗎？它們確實會座落在同一片土地，卻也確實有著實實在在的不同。現時的裕民坊外觀老舊，從路人和商戶的言行神色，不難看出其中獨成一派的簡樸和悠閒；未來的裕民坊時尚美觀，精緻的裝修和佈局間，滲出的是它的現代感和雍容繁華。不知居住在裕民坊的居民，假若在重建工程完畢后再回到那兒看看，是會感到熟悉還是陌生？

裕民坊，這是一個承載著居民們多年的心血，聯繫著他們彼此的小社區。爲了配合周遭的發展，這個小社區不得不懷著對過去的不捨，和對未來的躊躇，接受一番徹底的改變。這個改變對一些人而言是一個痛苦的過程，仿佛要和多年同行的舊友分離，內心也將變得不完整。沒錯，舊裕民坊的腳步即將在此停下，我們能做的，除了一起記錄它的點滴，記住它的種種曾經之外，還有什麼呢？

但是，與其說裕民坊是觀塘市民們的集體回憶，倒不如說裕民坊存在於觀塘市民們的集體回憶。只要我們沒有忘記它，沒有忘記從前的裕民坊，即使建築會被清拆，商戶居民會搬遷離開，裕民坊也永遠存在於他們心中，不會有任何變化的危機。也許他朝，現在生活在裕民坊的人們會各散東西，但他們記憶中的裕民坊會成爲他們之間的聯繫，不管身在何處，都有著昔日點滴的陪伴。未來的一切

仍是未知數，所以更應坦然地面對內心的悲傷，把握機會和裕民坊作最後的告別。

只要把裕民坊一路走來的蹤跡印在腦海，相信以後來到美輪美奐的新觀塘市中心時，也可以透過那些新落成的建築，再一次看見昨昔的裕民坊重現眼前。

七、感想

很榮幸能參加第一屆校際香港歷史文化專題比賽。裕民坊，一個見證著觀塘乃至整個香港工業發展的地方。能籍著這次研究讓我們這班 90 後的孩子去尋找歷史，尋找那一份獨有的城市空間，屬於裕民坊街坊的集體回憶，屬於香港人心中的歷史印記。

今日的裕民坊輝煌不再，在城市發展的規劃下難以面臨重建的命運。昔日的裕民坊已成歷史，我們不能回到過去，但我們能從歷史中去反映社會最真實的情況，從而去探討社會本質。由此可見，我們要研究的不單單是裕民坊的發展興衰，不單單是一個歷史，而是從中所衍生的價值，它所存在的意義及當時香港人們對娛樂消費的追求。

對於這次研究報告的得著，我所學到的就是做任何事情前都要有充足的準備。對於以前的我一向都是臨急抱佛腳之類的學生，不到最後的日子都不會認真的去做一件事。但在這次報告中我所負責的是裕民坊的發展過程，故此需要尋找大量的資料，沒有充足的準備是難以完成工作的，一個月前，兩個月前，甚至是四個月前便要進行資料收集整理的工作了。經過漫長的歲月及磨練，當報告完成的時候確能培養了我的耐性以及學會了有計畫的去完成往後的每一件事。另外讓我意想不到的是從整理一大推凌亂歷史資料的過程中竟能提升了我整理資料的能力，這也是我最大的得著。

這次比賽給了我一個機會，讓我從中學習到每個研究者應有的技能；同時也給了我一個機會，讓我的團隊能在這幾個月以來前所未有的團結起來，在期間我們學到的是相處的技巧，領悟到的是那份濃濃的友誼，感受到的是那份觀塘市民對裕民坊以及對本土文化的懷念。

莫焯毅(五仁)

終於到了要作結的部份，說到要寫感想，腦海中又斷斷續續得閃現出這半年來與組員們討論、到街頭巷尾去採訪、不斷地寫稿又修正的零碎片段。參加此次歷史研究比賽，在研習過程中，除了讓我加深了對觀塘裕民坊歷史的認識，學習到各種專題研習和街頭訪問的技巧外，更加重要的是讓我真正地體會到“歷史”二字，體會到它的意義，更體會到它所包含的感情。

一個地方承載的是什麼？一段歷史？又或是一段過去？我想，更加是一些人的緬懷與回憶。不止是地理位置的改變或是建築物的增減，更加是人情世故的變

遷，而“歷史”本就如此。

還記得在街頭訪問的時候，我們主要訪問群體是居住在裕民坊的老人家。在訪問中，我們獲得的不止是珍貴的第一手歷史資料，更加觸動我的是他們對於一直視以為家的地方即將消亡的那種無奈和感傷，對我而言，那是一種無法忘懷並且是活生生的感動。還記得訪問對象中的一位馬先生，在我們嘗試請求與他作街頭訪問時，他只是擺擺手“即使記錄下這段歷史又有什麼用？反正這個地方都即將不見了，也沒什麼意義了。”這句話給予我很深的震撼和感動，不少居民與馬先生一樣，對著觀塘區有著不可割捨的深厚感情，即使它已經老了，已經不復當年的興盛，但是它在馬先生和居民們的心理面卻是一個不可磨滅的歷史刻痕，它即將改頭換面，原居民們熟悉的一切可能不復存在，然而昔日的觀塘又是否就此永遠沉寂在老一輩的回憶中？這個名為舊觀塘的歷史印記，可能會隨著時間而慢慢在記憶中有所破損消逝，而正因如此，更堅定了我們拿起手中的筆，去用心記錄下這段活生生的過去與歷史，讓這些即將消失的老街舊巷、這些即將飄逝的人情永遠地活在這份文字的回憶中。

夕陽西斜，與夕陽一同沉睡的觀塘，在明日旭日東昇之時，又會是怎一光景？

吳海莹(四信)

隨着重建的推行，一個個充滿曆史文化味道的城區逐漸消失；昔日觀塘裕民坊的興衰也許會跟著時間的推移逐漸被人淡忘。但是通過這次歷史研究計畫，我們把屬於裕民坊歷史的點滴都記錄下來，不再因為城市的發展而喪失這些屬於所有香港人的美好印記。

當我們在裕民坊街頭訪問一些當地居民的時候，發現他們說得最多的就是不捨得裕民坊，無奈於政府已經把裕民坊納入重建計畫，迫於無奈只好遷移到其他地區，但他們的心中仍然記得當年發生在裕民坊的點滴。現代化腳步的逼近，不可否認會把一些舊的、不合時宜的地方改造，使它們成為與鄰近商廈相配的商業中心。看著即將清拆的樓房和越來越冷清的街道，心中總會感到一點不舍；重建過後的裕民坊，是否能做到像以前那樣充滿人情味？即使重建已經是事實，不可改變，但是這片小小的地方並不會被別人遺忘，我們把它的原貌、人情味等不少舊街坊珍惜的時刻，用我們的筆把它記錄下來，可以以後在閒暇時候，回憶起裕民坊的點滴。

雖然探討歷史的過程比較辛苦，但是我從中學到得不只是整理一個地區史料技巧，更讓我收穫豐富的就是體會到一個地區居民的歸屬感，以及當中不可磨滅的人情味。

鄧麗婷(四信)

在這次比賽中，獲得的不僅是歷史知識和探究技巧，更多的是對歲月流逝的感慨。看觀塘裕民坊的昔日與今朝，任誰都會為它的興衰而歎息。這曾是一個人流密集，充滿人情味的住宅區，它的名字“裕民坊”代表了居民對未來美好的期望。後來，這個期望被實現了——觀塘連上了鐵路，建起了高聳的商業大樓，逐漸走上現代化的道路，而那片小小的地方則被遺忘在一旁，十年如一日地維持著獨有的生存方式。然而今天，現代化終於要把這片地方吞併，為了建起與鄰近建築相匹配的商業中心，老舊的民居、樸素的排擋，還有承載著居民回憶的小公園，都將被清拆，隨著歷史的長流漸漸消失在我們的記憶中。

仿佛要和並肩同行多年的朋友告別，心中的缺口，是再多的賠償也無法彌補的。縱使充滿了那麼多的無奈和傷痛，這卻是一個城市發展的必然過程。人們所能做的，除了在最後捉緊時間和裕民坊告別之外，就只有把它的外貌、歷史記錄下來，在偶爾想起時可以重溫昔日的時光。

陳子欣(四信)

屬於香港每個地方的歷史，我們都很想親自把它一點一滴記錄下來，讓香港人不再因為城市的發展而喪失這些只屬於香港美好的歷史印記。然而，這次去探索及找尋屬於裕民坊的歷史，當中原來存在很多我們值得驕傲的回憶。在訪問居住在裕民坊三四十年的居民時，他們所形容的之前的裕民坊是一個充滿人情味的地方，然而現在的裕民坊已經被政府列為重建範圍，即將就要失去居住很多年的環境了，幾十年後的裕民坊，是否又能與現在一樣值得讓人留戀呢？看著即將清拆的建築物，心裏總有那麼一絲絲的不舍，重建後的裕民坊會變成一個全新的環境，是否又能像以往一樣充滿人情味呢？即使無法改變現在重建的事實，但是我們可以去將它保留下來，將這些充滿感情色彩的歷史印記記錄下來，讓它繼續延續下去。透過考察研究裕民坊歷史之後，才知道原來居住在觀塘區的我根本就不瞭解原來裕民坊的發展過程，當然我亦相信很多人與我一樣，對自己所居住的城市認識並不多，希望可以透過歷史記錄讓更多人認識曾經的香港，知道原來很多歷史是值得大家去懷念的。

這個歷史研究比賽，除了研究之餘，最具意義的是去探討歷史的過程，整個過程雖然比較辛苦，但完成之後卻是一件很令人滿足、驕傲的事情，原來自己親手去將歷史再次整理，可以讓自己對香港這個城市產生更大的歸屬感。

伍麗碧(四信)

八、參考資料

1. 書目：

- 1.1 救世軍耆才擴展計劃觀塘中心：《民系“故”中尋系列之“官”塘深度行》（香港：救世軍耆才擴展計劃觀塘中心，2008年）
- 1.2 觀塘街坊福利會：《今日觀塘》（香港：觀塘街坊福利會，1991年）
- 1.3 梁炳華：《觀塘風物志》（香港：觀塘區議會，2009年）

2. 網頁：

- 2.1 黃振傑：《印象裕民坊-昔日裕民坊的興盛》。檢索日期 2012 年 3 月 12 日，網址：
http://www.youth.gov.hk/tc/culturehub/writers_window/ywc/ymsquare/yms8_heyday.htm
- 2.2 市區重建局：《從工業區變宜居城市》。檢索日期 2012 年 3 月 12 日，網址：
http://www.ura.org.hk/media/413232/k7_v15_p2.pdf
- 2.3 《官塘近史簡介》。檢索日期 2012 年 3 月 12 日，網址：
<http://www.kwuntongculture.hk/home.php?op=history>
- 2.4 市區重建局：《觀塘願景 更進一步》。檢索日期 2012 年 3 月 12 日，網址：
http://www.ura.org.hk/media/413808/k7_vol4_a1_a8.pdf
- 2.5 市區重建局：《分區發展 保持市中心活力》。檢索日期 2012 年 3 月 12 日，網址：
http://www.ura.org.hk/media/413683/k7_vol7_a2.pdf
- 2.6 獨立媒體：《香港市區重建系列》。檢索日期 2012 年 3 月 15 日，網址：
<http://www.inmediahk.net/node/152632>
- 2.7 曾肇弘：《頭條日報》。檢索日期 2012 年 3 月 14 日，網址：
http://www.h1.com.hk/culture/culture_content.asp?contid=66224&srctype=g

2.8 獨立媒體：《觀塘民間故事：臨時市場羅伯》。檢索日期 2012 年 3 月 14 日，
網址：

<http://www.inmediahk.net/node/153828>

2.9 庫斯客：《將來的老照片-裕民坊》。檢索日期 2012 年 3 月 14 日，網址：

<http://kursk.xanga.com/668882879/%E5%B0%87%E4%BE%86%E7%9A%84%E8%80%81%E7%85%A7%E7%89%87%E7%BC%8D%E8%A3%95%E6%B0%91%E5%9D%8A/>

3.0 Joe' s research：《重建的市區被規劃的城市生活記憶》。檢索日期 2012 年 3 月 14 日，網址：

<http://joesresearch.wordpress.com/2009/02/03/%E9%87%8D%E5%BB%BA%E7%9A%84%E5%B8%82%E5%8D%80-%E8%A2%AB%E8%A6%8F%E5%8A%83%E7%9A%84%E5%9F%8E%E5%B8%82%E7%94%9F%E6%B4%BB%E8%A8%98%E6%86%B6/>

3.1 香港獨立媒體：《觀塘系列 銀都戲院》。檢索日期 2012 年 3 月 14 日，網址：

<http://www.inmediahk.net/node/154261>

3.2 OurRadio 討論區：《香港掌故之觀塘重建話當年》。檢索日期 2012 年 3 月 16 日，網址：

<http://forum.ourradio.hk/viewthread.php?tid=21351&extra=&page=4>

3.3 戲院誌 Talk Cinema：《46 年歷史銀都戲院落幕》。檢索日期 2012 年 3 月 14 日，
網址：

<http://talkcinema.wordpress.com/2009/07/09/46%E5%B9%B4%E6%AD%B7%E5%8F%B2%E9%8A%80%E9%83%BD%E6%88%B2%E9%99%A2%E8%90%BD%E5%B9%95/>

3.4 時光網：《觀塘 銀都戲院》。檢索日期 2012 年 3 月 14 日，網址：

<http://i.mtime.com/102773/blog/2067554/>

3.5 東方互動：《銀都戲院售 1.7 億重建》。檢索日期 2012 年 3 月 14 日，網址：

http://orientaldaily.on.cc/cnt/finance/20090731/00204_008.html

3.6 維基百科：《老港正傳》。檢索日期 2012 年 3 月 14 日，網址：

<http://zh.wikipedia.org/wiki/%E8%80%81%E6%B8%AF%E6%AD%A3%E5%82%B3>

九、裕民坊點滴

當我們偶爾地在觀塘走走,所吸引眼球的總是各種奢侈品琳琅滿目的店鋪,設計新穎的購物中心,高大嶄新的商業大樓,但我們可有想過在這片繁盛的背後的故事?又可有想過,眼前高樓林立的景象背後,曾是多麼簡單樸素的一片地區?

現在的裕民坊,仍是一個瀟灑著安逸、悠閒氣氛的地區。它低調,不和周圍的商業大樓爭榮華,它踏實,默默地堅持著一套獨有的商業模式。會和街坊打招呼的親切店主、習慣在公園休息閒聊的老人……這些人,這些景象,都即將隨著重建計劃的實行而被改變。

在經過裕民坊的時候,這些景象可謂隨處可見。但是,我們有多少次能停下腳步,認認真真地觀察這個即將離開的舊裕民坊?爲了不留下遺憾,我們希望透過照片,記錄裕民坊的一些點滴。從這些點滴中,再看裕民坊曾擁有的面貌。

*版權所有

描述：裕民坊商戶對重建的不滿和對政府行爲的指摘。

*版權所有

描述：白漆剝落的舊樓，只有孤零零的街燈和它一起默默矗立。

*版權所有

描述：棚架高高搭起，在封閉舊樓的同時，也封閉了昔日裕民坊留下的回憶。

*版權所有

描述：裕民坊重建計劃下，商鋪被貼上了市建局的告示。

*版權所有

描述：走過街道，相比從前的肩摩殺擊，不禁唏噓今夕的清冷孤零。

*版權所有

描述：市建局內對未來美好的藍圖，衝擊了我們對裕民坊的印象。

*版權所有

描述：似乎仍是大家熟悉的觀塘區，卻是我們陌生的裕民坊。

*版權所有


描述：繁華的商業街將取締簡樸的小店，成為吸引市民消費的新地點。

*版權所有

描述：高檔的服裝店處處透著奢華，仿佛能看見裕民坊未來

*版權所有

描述：從市建局走出來，再看現在的裕民坊，這真的是同一片地方？



*版權所有

描述：走進人流繁多的裕民中心購物商場，尋找小商戶在裕民坊的足跡。

*版權所有

描述：樸實的小商鋪分佈在商場道路的兩旁，隨和的氣氛帶來輕鬆的購物感受。

*版權所有

描述：觀塘重建計劃，促使商戶們紛紛減價清貨。

*版權所有

描述：曾經座無虛席的銀都戲院伴隨著不少人的回憶，即將在坐落多年的裕民坊消失。

*版權所有

描述：將來，我們還能否在裕民坊的路牌旁，找到五顏六色的書報攤？

*版權所有

描述：街角不顯眼的大排檔，在商業化迅速的觀塘默默堅持著維持生計。

*版權所有

描述：長者的聚腳點裕民坊公園，也因重建計劃而將淹沒在歷史的長河之中。

*版權所有

描述：離開裕民坊的汽車仿佛帶著這個地方的過往，駛向我們未知的遠方。